

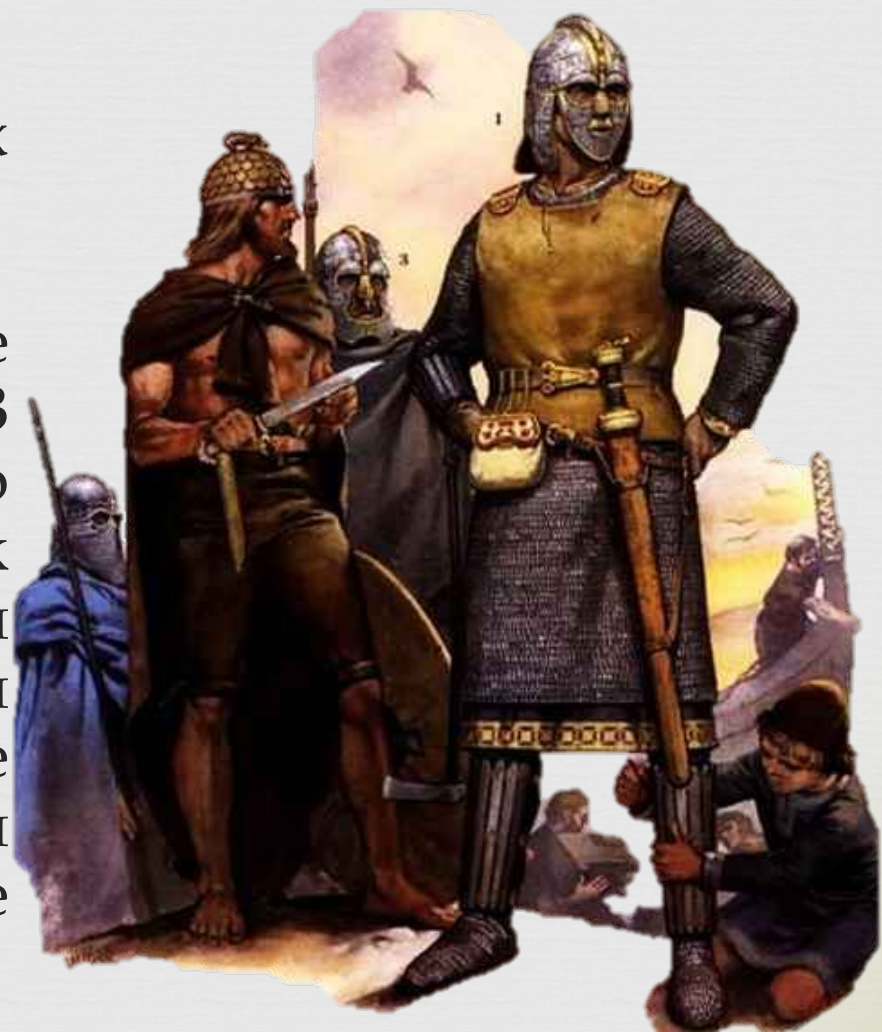
Выражение благодарности в английском языке



I этап развития языка

Древнеанглийский период

Родоначальники нынешних англичан — германские племена англов, саксов и ютов, — переселились на Британские острова в середине V века. В течение древнеанглийского периода англо-саксонский язык (так многие исследователи называют древнеанглийский язык) изменяется мало, не отступая от линии развития германских языков, если не считать расширения словаря.



II этап развития языка



■ Среднеанглийский период

Следующий период в развитии английского языка охватывает время с 1066 по 1485 годы. Вторжение феодалов-норманнов в 1066 году ввело в древнеанглийский язык новый могучий лексический пласт так называемых норманизмов — слов, восходящих к норманно-французскому диалекту старофранцузского языка, на котором говорили завоеватели. Долгое время норманно-французский оставался в Англии языком церкви, управления и высших классов. Но завоеватели были слишком немногочисленны, чтобы навязать стране свой язык в неизмененном виде.

III этап развития языка



■ Новоанглийский период

Период последующего развития английского языка, к которому принадлежит и состояние языка современной Англии, начинается в конце XV века. С развитием книгопечатания и массовым распространением книг происходит закрепление нормативного книжного языка, фонетика и разговорный язык продолжают изменяться, постепенно отдаляясь от словарных норм. Важным этапом развития английского языка стало образование в британских колониях диаспоральных диалектов.



ЯЗЫКОВЫЕ КЛИШЕ



□ *спасибо - thank you*

производные от этого слова:

- *thankful - благодарный*
- *thankfulness - благодарность*
- *thanksgiving - благодарение*
- *thanks to - благодаря*
- *Thanks to your help, I passed the exam. -
Благодаря вашей помощи я сдал экзамен.*

□ *Thanks. Thank you. Thanks a lot.*



□ *Thank you very much. = Thank you so much.*



□ *Thanks a million. - Огромное спасибо.*



□ *Thank you for everything. - Спасибо за все.*



□ *Thank you for all you've done. -
Благодарю за все, что вы сделали*

Нейтральные формы



- Спасибо! Thank you.
- Спасибо, да. Yes, please.
- Спасибо, нет. No, thank you.
- Спасибо вам за... Thank you for...
- Спасибо тебе за подарок. Thank you for the present.

Обороты с кратким прилагательным "благодарен":

- Я благодарен вам. I'm grateful to you.
- Я благодарен вам за... Я благодарен вам за то, что... I'm grateful/ obliged/ indebted you for (smth./doing smth..)...

Следует отметить, что **grateful** исп. в тех случаях, когда необходимо подчеркнуть значительность оказанной услуги, а **thankful** - когда нужно подчеркнуть силу испытываемого чувства.

Выражения усиленной благодарности

- Большое спасибо! Thank you (so) very much.
Thank you (ever) so much.
Many thanks. Thanks a lot. Thanks awfully.
- Большое спасибо вам (тебе) за... Thank you so much for...
- Спасибо за то, что... Thank you for...
- Спасибо, что навестили меня. Thank you for coming to see me.

□ От души ... Thank you so much for...

I'm so grateful to you for...

□ От всей души (сердечно) благодарю вас за... Thank you from the bottom of my heart for...

My most heartfelt thanks to you for...

□ Я очень (так, как я) благодарен вам!

Thank you so much.

I'm (so) very/most grateful to you.

If only you knew how grateful I am!

Эмоционально- экспрессивные выражения благодарности

- Я так благодарна вам, что нет слов (что нет слов выразить это, что не могу высказать)!
- Я до такой степени благодарна вам, что мне трудно найти слова.

I don't know how to thank you.

I can never thank you enough.

- Нет слов выразить вам мою благодарность! My gratitude cannot be expressed in words.

Words cannot tell you how grateful I am/feel.

Официальные обороты

- ❑ Как я вам признателен! I'm so grateful/ much obliged/ deeply indebted to you.
- ❑ Я вам крайне признателен. Thank you. Much obliged.
- ❑ Я признателен нам за... I'm grateful/ obliged/ indebted to you for...
- ❑ Я признателен вам за то, что... Thank you for...
- ❑ Я очень признателен вам за оказанную услугу. Much obliged to you for the favor.

Оттенки официальности

- Разрешите вас поблагодарить. I would like to thank you.
- Позвольте выразить вам благодарность. I would like to express my gratitude.
- Позвольте пожелать вам успешно защитить диссертацию! I wish you every success in defending your thesis!
- Я приношу свою благодарность кому-либо за... I would like to thank sb. for.

Оттенки долженствования

- Я должен поблагодарить вас за... I (really) must thank you for...
- Я должен выразить вам благодарность за... I (really) must say how grateful I am for.../express my gratitude for...
- Спасибо за добрые пожелания! Thank you for your kind wishes.

Эмоционально- экспрессивные выражения

- Я вам так признателен! I am so grateful to you!
- Вы не представляете, как я вам благодарен!
- Вы не можете себе представить, как я вам благодарен! I'm sure it's hard/impossible for you to imagine how grateful I am!
- Если бы вы знали, как я вам благодарен! If you only knew how grateful I

Ответные реплики

- Не стоит. Don't mention it.
- Не за что. It's nothing.
Think nothing of it.
- Не стоит благодарности! That's really nothing! Don't mention it.
- Мне было нетрудно это сделать. It was no trouble at all/ whatever!
- Мне это не составило труда. It was no bother.
It was a pleasure.

Взаимное выражение благодарности

- И вам тоже спасибо! Thank you!
- И вас тоже (благодарю)! Thank you!
- Это я должен вас благодарить! The pleasure is entirely mine.
- Благодарю за компанию! Thank you for (the pleasure of) your company.
- И вас тоже. It is I who should thank you.